



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **Boncescu Silvia**
Adresă(e) Universitatea din Pitești, Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte,
Departamentul de Limbi Străine Aplicate
Telefon(oane) -
Fax(uri) -
E-mail(uri) Silvia.Boncescu@upit.ro
Naționalitate(-tăți) Română
Data nașterii 01/12/1980

Experiența profesională

Perioada	Funcția sau postul ocupat	Numele și adresa angajatorului
2021	conf.univ. dr.	
2012-2021	lector univ. dr.	Universitatea din Pitești, Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Str. Gh. Doja, nr.41, Argeș, Pitești, România.
2007-2008	cadru didactic asociat	la Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi Străine Aplicate
2008-2009	preparator universitar doctorand	la Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi Străine Aplicate ;
2009-2011	preparator universitar doctor	la Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi Străine Aplicate ;
2011-2012	asistent universitar doctor	la Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Străine Aplicate.

Principalele materii/competențe profesionale acoperite

2007-2021: conducere curs practic de limba germană și curs practic limba franceză (*Fonetică, Texte-vocabular, Traduceri specializate*), curs/ seminar de limba franceză contemporană (*Lexicologie și morfosintaxă, Inițiere în interpretarea simultană și consecutivă*), specializarea Limbi Moderne Aplicate, curs/seminar *Teoria și practica traducerii literare germane*, specializarea Limbă și literatură;

2013-2021: conducere seminarii de limba germană și franceză, specializările Relații internaționale și studii europene, Istorie;

2009-2010: asigurare curs limba germană nivel A1 în cadrul Centrului de Limbi Străine *LOGOS*, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Universitatea din Pitești;

2010 -2020: îndrumare științifică studenți participanți la *Sesiunea de comunicări studențești*;

2011 - 2020: conducere lucrări de diplomă în domeniul de licență *Limbi moderne aplicate și Limbă și literatură germană*.

Educație și formare			
Perioada	16/12/2009		
Calificarea/diploma obținută	Doctor în Științele Limbajului cu teza „Modul de funcționare a neologiei în presa politică satirică. Abordare lexicală și discursivă din perspectiva contrastivă franceză-germană: <i>Le Canard enchaîné</i> și <i>Eulenspiegel</i> ” – susținută pe 16 decembrie 2009 la Universitatea Lyon 2, Franța, în fața unui juriu franco-german, calificativul obținut: <i>très honorable avec les félicitations du jury</i> .		
Numele instituției de învățământ/formare	Universitatea Lumière Lyon 2, Școala Doctorală Lettres, Langues, Linguistique et Arts, Lyon, Franța		
Perioada	12/2007		
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Sejur de cercetare la Centrul Marc Bloch de cercetare în științe sociale, Berlin, Germania		
Perioada	01/03/2007/-30/04/2007		
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Sejur de cercetare CIERA la Universitatea Albert Ludwig, în cadrul programului „Mobilitate în țări germanofone”, Freiburg, Germania		
Perioada	01/09/2003 - 30/06/2005		
Calificarea/diploma obținută	Master		
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Bursă de cercetare a Guvernului Francez la Școala Normală Superioară Litere și Științe Umaniste, Lyon, Franța Specializare : Științele Limbajului		
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Bine		
Perioada	01/10/2000 - 30/06/2004		
Calificarea/diploma obținută	Licență		
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Universitatea București Facultatea de Limbi și Literaturi Străine Specializarea : franceză-germană		
Limbi străine cunoscute	Înțelegere	Vorbire	Scriere
Limba franceză	C2	C2	C1
Limba germană	C1	C2	C2
Limba engleză	B1	B1	B1
Limba spaniolă	B1	B1	B1
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Operare Microsoft Office		

Anexe :

Anexa 1: Publicații

Anexa 2: Participări la conferințe internaționale colocvii, simpozioane, congrese

Anexa 3: Alte activități de cercetare

Anexa 4: Stagii de formare continuă

Anexa 5: Alte activități

Anexa 1: Publicații

➤ Cărți publicate (autor/coautor)

1. Silvia Boncescu (2012), *Testtraining. Deutsch als Fremdsprache*, Editura Universitaria, Craiova, ISBN 978-606-14-0454-4, 140 pag.
2. Silvia Boncescu (2015), *Fonctionnement de la néologie dans la presse politique satirique: approche lexicale et discursive dans une perspective comparative: le Canard enchaîné et Eulenspiegel*, Editura Universitaria, Craiova, ISBN 978-606-14-0935-8, 231 pag.
3. Silvia Boncescu (2019), *Création lexicale et productivité dérivationnelle dans la presse et la publicité*, Universitaria, Craiova, ISBN 978-606-14-1534-2, 149 pag.
4. Silvia Boncescu, Dana Chiriță (2020), *Gramatica limbii germane ilustrată prin maxime*, Editura Sitech, Craiova, 2020, ISBN 9786061173006, 268 pag.
5. Silvia Boncescu (2020), *Notions fondamentales pour l'interprète*, Editura Sitech, Craiova, ISBN 978-606-11-7564-2, 127 pag.

➤ Publicații în reviste/volume de specialitate

Cotate B/B+, indexate în baze de date internaționale (ISI/Thomson Reuters, EBSCO, ERIH PLUS, DOAJ)

1. Silvia Boncescu (2011), *L'emprunt anglais en français*. În: *Studii și cercetări filologice. Seria limbi străine aplicate*, nr. 10, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, pp. 7-10 (revistă cotate CNCSIS B+).
2. Silvia Boncescu (2014), *Polysémie et néologie: quels défis?*. În: *La polysémie dans tous ses états. Actes des XIXe et XIXe Séminaires de Didactique Universitaire*, Constanta 2012 & 2013, Recherches ACLIF. Cluj : Echinox, pp. 111-132.
3. Silvia Boncescu (2015), *Bemerkungen zu den Sprachfunktionen und Anglizismen in der Werbesprache*, În: *Studii și cercetări filologice Seria Limbi Străine Aplicate*, nr. 14, ISSN: 1583-2236, pp. 5-12.
4. Silvia Boncescu (2017), *Composition et calque dans les slogans publicitaires écrits*. În: *Studii de gramatică contrastivă*, Nr. 28/2017, ISSN 1584 - 143x, pp. 14-20 (Revista indexată ERIH PLUS, Index Copernicus).
5. Silvia Boncescu (2018), *Syllepse et antanaclase: procédés rhétoriques dans le slogan publicitaire*. În: *Studii și cercetări filologice, Seria Limbi Străine Aplicate*, Nr. 17/2018, ISSN-L 15-83 22 36, pp. 17-21.
6. Cristina Ilinca/ Carmen Bîzu/ Silvia Boncescu/ Roberta Cozmîncă (2019), *Extraction et gestion terminologique par manipulation d'un corpus multilingue de textes spécialisés (domaine technique)*. În: *Studii de Gramatică Contrastivă*, nr.32/2019, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 79-90.
7. Laura Cițu /Adina Matrozi/ Silvia Boncescu /Adrian Clenci (2018), *Explorări lingvistice în ingineria autovehiculelor*. În: *Ingineria automobilului* Nr. 46 / martie 2018, ISBN 978-973-720-708-1.
8. Laura Cițu/ Adina Matrozi/ Silvia Boncescu/ Adrian Clenci/ Sebastian Parlac/ Ioan Teleaga (2019), *A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering IV*. În: *Ingineria automobilului*, nr. 50/2019, ISBN 978-973-720-708-1, pp.5-7.
9. Laura Cițu /Adina Matrozi/ Silvia Boncescu/ Adrian Clenci / Ion Preda (2019), *A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering (part 5)*. În: *Ingineria automobilului* 53/2019, ISBN 978-973-720-708-1, pp.11-12.

10. Laura Cițu /Adina Matrozi/ Silvia Boncescu /Adrian Clenci / Ion Preda (2020): *A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering (part 6)*. În: *Ingenieria automobilului* 54, martie/2020, ISBN 978-973-720-708-1, pp. 9-12.
11. Ion Preda/ Adrian Clenci/ Stefan Tabacu/ Laura Citu/ Adina Matrozi/ Silvia Boncescu (2020), *A linguistic journey in the field of automotive engineering (VII)*. În: *Ingenieria automobilului* Nr. 57 / decembrie 2020, ISSN 1842 – 4074, pp. 5-8.
12. Adrian Clenci/ Catalin Zaharia/ Laura Citu/ Adina Matrozi/ Silvia Boncescu (2021), *A linguistic journey in the field of automotive engineering (VIII)*. În: *Ingenieria Automobilului*, nr. 59/ iunie 2021, ISSN 1842 – 4074, pp. 5-6.

➤ **Publicații în reviste/volume de specialitate cu ISSN**

1. Silvia Boncescu (2008), *Traduire la locution allemande en français*. În: *Studii de gramatică contrastivă*, nr. 9, ISSN : 1584 – 143X, Pitesti, pp. 84-89.
2. Silvia Boncescu (2009), *Néologie de sens et discours satirique français/allemand*. În: *Studii de gramatică contrastivă*, nr. 12, Universitatea din Pitești, ISSN 1584- 143x, pp. 14-19.
3. Silvia Boncescu (2009), *Défigement satirique et ambiguïté dans les titres du Canard enchaîné*. În: *Studii și cercetări filologice. Seria limbi străine aplicate*, nr. 8/2009, Universitatea din Pitești, ISSN : 1583- 2236, pp. 35-46.
4. Silvia Boncescu (2009), *Implicite, allusion et ambiguïté dans les neologisms français et allemands*. În: *Studii de gramatică contrastivă*, nr. 11, ISSN: 1584-143X, pp. 7-12.
5. Silvia Boncescu (2010), *Les néologismes formés sur des noms propres dans la presse française et allemande*. În: *Studii de gramatică contrastivă*, n° 14, ISSN: 1584-143X, pp. 42-50.
6. Silvia Boncescu (2010), *La composition: procédé néologique dans la presse écrite française et allemande*. În: *Studii și cercetări filologice, Seria Limbi Străine Aplicate* n° 9, ISSN: 1583-2236, pp. 22-31.
7. Silvia Boncescu (2011), *Dérivation allemande et traduction..* În: *Studii de gramatică contrastivă*, nr.15, ISSN: 1584-143X, pp. 66-71.

➤ **Publicatii in extenso, apărute în lucrări ale unor conferințe internaționale de specialitate**

1. Silvia Boncescu (2008), *A propos des mots-valises dans le Canard Enchaîné et Eulenspiegel*. În: *Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați. Fascicula XXIV. Lexic comun / lexic specializat*, Editura Europlus, Galați, ISSN 1844-9476, pp.168-177.
2. Silvia Boncescu (2009), *Néologie et néologisme dans les dictionnaires allemands et français*. În: *Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați, Actele conferinței internaționale Lexic comun / Lexic specializat* Ediția a II-a, 17 – 18 septembrie 2009, Editura Europlus, ISSN 1844-9476, pp. 52-57.
3. Silvia Boncescu (2010), *Norme et néologie en français et allemand*. În: *Actele Colocviului Perspectives contemporaines sur le monde médiéval*, 3-5 decembrie 2010, Editura Tiparg, ISSN 2067-8339, pp. 114-118.
4. Silvia Boncescu (2010), *Quelques considérations sur l'enseignement de la phonétique française*. În: *Limbă și literatură. Repere identitare în context european*, nr. 7, Editura Universității din Pitesti, ISSN:1843-1577, pp. 474-478.
5. Silvia Boncescu (2014), *Polysémie et néologie: quels défis?*. În: *La polysémie dans tous ses états. Actes des XIXe et XIXe Séminaires de Didactique Universitaire*, Constanța 2012 & 2013, Recherches ACLIF. Cluj : Echinoux, pp. 111-132.
6. Silvia Boncescu (2016), *Metaphorisierungsmechanismen in der Werbebotschaft*. În: *Limbă și literatură - Repere identitare în context european*, nr. 19, Editura Universității din Pitesti, ISSN 1843-1577, pp. 253-259.
7. Silvia Boncescu (2018), *Fahrzeug und seine Hyponyme in der Fachsprache*. În: *Limbă și literatură - Repere identitare în context european*, nr. 23, Editura Universității din Pitesti, ISSN 1843 1577, pp. 248-255.

Anexa 2: Participări la colocvii, simpozioane, congrese

➤ Comunicări prezentate la manifestări științifice internaționale

1. Silvia Boncescu (2013) – *Le texte informatique : notions de lexicologie pour l'enseignement de la traduction spécialisée*, comunicare prezentată la Colocviul internațional TradSpe (*La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel*), Craiova, noiembrie 2013 (în curs de publicare).
2. Silvia Boncescu (2010), *Néologie de sens dans la presse satirique française et allemande*, comunicare prezentată la Colocviul internațional *Semantische Neologie und Korpora*, 29-30 aprilie 2010, Tübingen, Germania.
3. Silvia Boncescu (2009), *Défigement satirique et ambiguïté dans les titres du Canard enchaîné*, comunicare prezentată la Colocviul internațional *Media și politicul*, 1-4 septembrie 2009, Universitatea din Lausanne, Elveția.

Anexa 3: Alte activități de cercetare

a. Membru în proiecte de cercetare

➤ Granturi / proiecte câștigate prin competiție internațională

1. 2012-2013 - Membru în echipa de cercetare în cadrul proiectului internațional de cercetare *TradSpe (La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel)*, , proiect finanțat de către Agenția Universitară a Francofoniei și Biroul Europei Centrale și Orientale (BECO/P1/2011/46115FT103)), director de proiect : Conf. dr. Cecilia Condei, Universitatea din Craiova, responsabil al echipei Universității din Pitești : Conf. univ. dr. Laura Cițu. (Lucrare în curs de publicare: *Néologie et pluridisciplinarité: défis méthodologiques et théoriques* în volumul *Tradspe Dijon*)
2. Membru în echipa de cercetare în proiectul internațional de cercetare *Ressources de Recherche et de Didactique Universitaire (ResReDU)*, proiect finanțat de către Agenția Universitară a Francofoniei (BECO/P1/2011/46115FT. *Lucrarea Polysémie et néologie: quels défis?* a fost publicată în volumul *La polysémie dans tous ses états. Actes des XIXe et XIXe Séminaires de Didactique Universitaire*, Constanta 2012 & 2013, Recherches ACLIF. Cluj : Echinoux, pp. 111-132.
3. Membru al echipei proiectului *ReParti-ECO Ressources partagées pour l'insertion professionnelle des diplômés en Europe centrale et orientale (ReParti-ECO)*, (BECO 2012-11-U-46145FT000).
4. Membru în echipa proiectului *Assurance qualité en formation initiale: le parcours éducatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA)* », 2014-2017, sprijinit de Agenția Universitară a Francofoniei, (AUF), Biroul Europei Centrale și Orientale (BECO), responsabil de proiect : Conf. univ.dr.Laura Cițu,. În cadrul proiectului, am efectuat un stagiul de cercetare la Universitatea Picardie Jules Verne, Amiens, Franța (1-29 mai 2015) și am redactat două articole: *Bemerkungen zu den Sprachfunktionen und Anglizismen in der Werbesprache*, apărut în *Studii și cercetări filologice Seria Limbi Străine Aplicate*,nr. 14/2015, ISSN : 1583-2236, pp. 5-12, și *Composition et calque dans les slogans publicitaires écrits*, apărut în *Studii de gramatică contrastivă*, Nr. 28/2017, ISSN 1584 - 143x, pp. 14-20.

➤ Granturi / proiecte câștigate prin competiție națională

2012: membru în proiectul AUF BSLEA - *Bulletin scientifique en langues étrangères appliquées* - membru în comitetul de redacție al revistei online a studenților UPIT, găzduită de AUF (2012-2017).

➤ **Competiție internă Universitatea din Pitești**

2019: membru în proiectul *Extracție și gestiune terminologică prin manipularea unui corpus multilingv de texte specializate (domeniul tehnic)*, competiție internă de proiecte de cercetare științifică UPIT, responsabil proiect: conf.univ.dr. Cristina Elena Ilinca. Proiectul s-a finalizat cu publicarea lucrării în colaborare: Cristina Ilinca, Carmen Bîzu, Silvia Boncescu, Roberta Cozmîncă, *Extraction et gestion terminologique par manipulation d'un corpus multilingue de textes spécialisés (domaine technique)*. În: *Studii de Gramatică Contrastivă*, nr.32/2019, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pag. 79-90.

b. Membru în asociații profesionale și de cercetare internaționale și naționale

2009-2012, 2016→prezent: Membru al Centrului de Limbi Străine *LOGOS*

2010→prezent: Membru ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones)

2012-2018: Membru ACLIF (Association des Chercheurs en Linguistique Française)

15/12/2006→ 16/12/2009: Membru CIERA - Centrul interdisciplinar de studii și cercetări asupra Germaniei, Paris, Franța.

2007→ 2010: Membru al Centrului Marc Bloch – Berlin, Germania.

2011 : membru ATR (Asociația Traducătorilor din România).

Anexa 4: Stagii de formare continuă

15 iunie 2019 Seminar de formare cu workshop *Kultur und Identität? Neue Zugänge aus dem Bereich DaZ*, București.

22 aprilie 2018 Formare *Deutsch an ausserschulischen Lernorten*, Goethe-Institut, Ploiești.

17 martie 2018 Participare workshop *Das DW Bandtagebuch mit EINSHOCH6- Musik und Musikvideos im Deutschunterricht*, Goethe-Institut, București.

22, 23, 24 aprilie 2016 Formare "Neurodidactică - limba germană": *Lernen aus neurobiologischer Perspektive*, Referent: PD dr. Phil. Habil. Marion Grein, lingvist, expert în domeniul neurodidacticii DaF (Germana ca limbă străină) la Universitatea Gutenberg din Mainz, Goethe-Institut, București.

8 aprilie 2016 Formare Didactica limbii germane DaF - *Generatives Schreiben*, Goethe-Institut, Deva.

13-14 noiembrie 2015, 20 februarie 2016 Formare didactica limbii germane DaF în cadrul proiectului de cercetare *Künste bilden- eine DaF-Werkstatt. Forschungsprojekt. Lehrerfortbildung* (proiect derulat în anul universitar 2015-2016), Donaueschinger Kulturstiftung des Landes Baden Württemberg și Deutsches Kulturzentrum in Klausenburg, Cluj.

2 - 3 februarie 2016

Formare *Traduction assistée par ordinateur. Outils de traduction assistée par ordinateur*, în cadrul proiectului *Assurance qualité en formation initiale: le parcours éducatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA) 2014-2017*, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Universitatea din Pitești.

1 – 28 mai 2015 Stagiul de perfecționare și cercetare, Universitatea Picardie Jules Verne, Amiens, Franța, în cadrul proiectului AUF *Assurance qualité en formation initiale: le parcours éducatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA) 2014-2017.*

25 octombrie 2013

Participare la Forumul Traducerilor – AFIT Asociația firmelor de interpretariat și Traduceri din România, București.

30 martie 2013 Formare *Lehrkompetenzen entwickeln und Bewegungsspiele*, Goethe-Institut, București.

28 august - 2 septembrie 2012 Seminar de Didactică Universitară, Universitatea Ovidius, Constanța.

18 - 22 iunie 2012 Formare de formatori în tehnologiile informatice – TICE FOS - *La traduction automatique des textes spécialisés dans l'enseignement des langues étrangères*, AUF și Universitatea Lucian Blaga din Sibiu

27 - 28 mai 2011 Participare SDL TRADOS STUDIO 2009 – inițiere, *Forumul de traducere și interpretare juridică 2011*, organizat de ATR (Asociația Traducătorilor din România), București.

4 - 5 martie 2011 Participare *Conférence régionale de l'enseignement du et en français*, AUF, Bucarest.

Octombrie-noiembrie 2008 Program de training desfășurat în cadrul grantului 1160 – *Percepția privind relevanța socială a managementului de proiect. Studiu comparativ între nivelul de maturitate al managementului de proiect în învățământul superior românesc și cel european*, finanțat prin programul CNCSIS, Facultatea de Comunicare și Relații Publice, SNSPA, București

10-18 iunie 2006 Participare la conferințele din cadrul Universității de vară EUCOR (Confederația Europeană a Universităților Rinului Superior) cu tema *Limbă, Literatură și societate în Europa modernă* (Sprache, Literatur und Gesellschaft im Europa der Moderne) (domeniul franco-german), Universitatea Albert Ludwig, Freiburg, Germania.

Anexa 5: Alte activități

Activitate editorială

- Din 2012: membru în comitetul de redacție al revistei online a studenților UPIT. Revista cu ISSN 2668-0793, găzduită de Agenția Universitară a Francofoniei în cadrul proiectului *BSLEA - Bulletin scientifique en langues étrangères appliquées* (2012-2017), se adresează studenților de la specializările filologice și nefilologice din Universitatea din Pitești și publică anual lucrările susținute la Sesiunea de Comunicări Științifice Studențești organizată de către Departamentul de Limbi Străine Aplicate.

Organizarea de evenimente cu caracter științific, social și cultural

- 2009-2011: membru în comitetul de organizare a conferinței *Perspective Contemporane asupra Lumii Medievale*, eveniment organizat sub tutela Agence Universitaire de la Francophonie.
- 18 noiembrie 2017: membru în comisia de organizare și evaluare a Concursului județean *Novembre en Fête*, cuprins în Calendarul activităților educative județene al ISJ Argeș și desfășurat la Universitatea din Pitești, Centrul de Limbi Străine LOGOS.
- martie 2018: membru în comitetul de organizare a proiectului educațional Concurs județean de creație în limba franceză *Faites de la lecture!*.
- decembrie 2020: membru în comitetul de organizare al concursului ppt *Hiver en France - images, paroles et musique*, desfășurat la Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Universitatea din Pitești.

Activități didactice, administrative și alte activități în beneficiul UPIT

- Membru în comisii de admitere, comisii de licență, comisii ale unor sesiuni de comunicări științifice studențești, membru în comisii de concursuri studențești (concursul de traduceri *Mot à Monde*– limba franceză).
- Participare la acțiuni derulate în cadrul Universității din Pitești, în calitate de traducător/interpret: membru în echipele de lucru responsabile cu traducerea unor documente necesare Universității din Pitești (Carta Universității din Pitești, pagini web, fișe de discipline, etc.); traducător/interpret de limba germană la conferințele susținute de către Prof. Univ. Dr. Herbert Schambeck, Președinte de onoare al Parlamentului austriac, membru al Academiei Pontificale de Științe Sociale, în cadrul Conferinței internaționale *Istorie, Cultură, Cetățenie în Uniunea Europeană (2010, 2012, 2014, 2016,2018)*, Universitatea din Pitești.
- Din anul universitar 2016-2017: îndrumător de an la programul de studii Limbi Moderne Aplicate, anul II.
- Din 2016: membră în Consiliul Profesorat al Facultății de Litere și în Senatul Universității din Pitești.